

《亲爱的翻译官》上半年收视夺冠

制片人透露《翻译官2》将以韩语为背景

本报综合消息《欢乐颂》大热荧屏后,杨幂、黄轩领衔的偶像剧《亲爱的翻译官》(以下简称“翻译官”),孙红雷重返都市剧的《好先生》,六六、海清再度联手的《女不强大天不容》(以下简称“女强”),让观众不愁无剧可追。三剧同档播出高下立现,结果是:《亲爱的翻译官》收视率突破3%,勇夺今年上半年收视之冠,强势碾压对手,吐槽却也最多;《好先生》品质感最强但收视中规中矩,社会话题度最高的“女强”成绩惨淡,跌出排行榜前五。然而,如果以豆瓣评分作为口碑标准的话,“女强”的评分最高6.9,而《翻译官》垫底只有5.5。自去年《半月传》后,口碑与收视对立局面再次出现,什么原因?记者采访了《亲爱的翻译官》出品方嘉行传媒制片人高琛来解读。

行业剧的外衣,偶像剧的套路

平心而论,《亲爱的翻译官》成为三部剧中的吐槽之最,一



黄轩

来是观众基数大,二来也的确在三部剧中显得制作严谨度不够,偶像剧气质太浓,自带吐槽属性。同为行业剧“女强”的剧情发力点紧紧围绕行业本身,而“翻译官”相比之下,不够深入、细致,其中最多被吐槽的漏洞就是,明明是政府机构的法语翻译,可他们涉及的所有外事活动都是对瑞士。

当《亲爱的翻译官》打出了“国内首部讲述翻译界生态的电视剧”旗号时,大家都满怀期待。可事实上,《亲爱的翻译官》开播后,也陆续出现了很多声音,评价这明明就是披着职业剧外衣的偶像剧嘛,讲的就是一个霸道总裁爱上倔强灰姑娘的老套故事。再到后来的绝症、车祸,为虐而虐,可谓步步不离偶像剧“套路”。

接受采访时,制片人高琛代表片方表态,他认为口碑和收视同等重要,也留意到了网友的吐槽,但他强调:“‘翻译官’是一部行业剧,但电视剧不是行业的纪录片。”这部电视剧改编自网络小说“翻译官”,但原著的大多情节不适宜改编成电视剧,剧本情节几乎重写。高琛表示,在这样的不利情况下还要坚持选择这部IP来改编,就是因为看中“翻译官”的题材。虽然国产剧成熟的行业剧很少,但警察、医生、律师、媒体等常规职业都有所涉猎,而专门描写翻译领域的没有出现过。选择冷门的题材意味着要做大量的前期准备。他透露开拍之前,剧组就请了专业人士给演员和制作部门普及翻译这个行业,主创也到了同传的会议现场感受了一番,还给演员们培训了专门的外事礼仪。果然,细节展现的越多,被拿来对比的内容也就越多。

“翻译官”引起了观众对于口译行业的好奇,网络上出现了很多口译专业的学生和从业人员“现身说法”,指出电视剧里的各种漏洞,虽是吐槽,却也同时令剧集的热度进一步升温。至于为什么一个讲法语的故事剧情里全是瑞士,高琛坦言:“开拍前收到了瑞士旅游局和瑞士旅游大使的盛情邀请,瑞士有很多法语区,出于制作上的考虑,也是希望能让大家看到更多完美场景的展现,最后选择了瑞士。”同时制片人也表示,“做行业剧是需要细心的工作,在什么地方还要更谨慎,现在观众的每一个信息都是宝贵意见。”

必须关注90后和00后的喜好

“翻译官”在网络上的话题度是三部剧中最高的,源自年轻观众追捧,剧中人物的奋斗历程有当下年轻人的影子。比如,程家阳比乔菲起点高,有优越的家庭教育与学校教育资源,自然而然比别人更容易获得成功;而乔菲代表大部分奋斗中的年轻人,来自小城市,渴望通过知识改变命运,面对理想的骨感没有妄自菲薄,没有走捷径,付出比别人更多的汗水。



杨幂

这一切都具有强烈的代入感,容易引起80后、90后观众共鸣。此外,这两个成长环境差异极大的男女主角直到21集才最终打破生活经历带来的固有偏见走到一起,比通常的偶像剧更加慢热却也更接近真实。

高琛表示,选择这样的节奏是经过慎重考虑的:“是否应该按照以往那样,上来就注入强情节,有狗血桥段,为了尽快吸引观众的注意力?但是最后我们还是达成了共识,选择这种娓娓道来的方式,尝试更接近生活原貌地讲好一个故事,让它不那么梦幻,不那么离奇。”

在演员选择上,“翻译官”除了黄轩、杨幂,其余重要的男女配角都是绝对新人,其中4位是出品方嘉行传媒的签约艺人,他们共同的特点是颜值高,这也是迎合了年轻人的趣味。新人们演技稚嫩,从某种程度上拉低了这部剧的品质感,比如饰演男二号的高伟光,把原本一个偏执的人物演成了搞笑担当,不到位的演技马上被网友恶搞,“深情的高伟光”被做成了各种微信头像,成了热度颇高的网络段子。即便如此,高琛认为纵观大局,目前的市场最需挖掘新人、给他们机会成为新偶像,“我希望他们将来每个人都能成为真正意义的偶像,如果我们有这么多后备偶像,把偶像剧好好的拍下去,不管是IP的改编,还是原创作品,认真去做,终会呈现出品质感的。”

作为70后制片人,高琛坦言特别关注90后和00后的想法已经是这个行业的基本课程了,“我不可能做到100%地融入他们,但在这个新媒体蓬勃发展的年代,我必须熟悉、了解他们的喜好和趣味所在。”最后,高琛透露,《翻译官2》已经开始筹备,目前的计划中,会以韩语为背景,故事依旧讲述在不同文化背景下人和人之间的情感故事。(金力维)

欧锦赛首场两强对话

意大利战胜比利时

新华社法国里昂6月13日电(记者郑道锦)意大利队13日在本届欧锦赛首场两强直接较量中,凭借着中场贾凯里尼的单刀球和终场前射手佩莱的进球以2:0力克欧洲新贵比利时队,取得首胜。

本场比赛两队各踢了一个出色的半场,上半场排出352阵形的意大利队以积极的表现压制住比利时队,创造出几次破门良机,并由贾凯里尼在第32分钟时打破僵局。当时意大利中后卫博努奇在后场突然送出一脚精准长传打到比利时队防线身后,贾凯里尼机敏地插上一停一射,将球送入对方球门死角。

意大利队在上半场还由坎德雷瓦和前锋佩莱创造两次绝佳机会,但前者的劲射被扑出,而后者接右翼传中的前点头球则偏出门柱一点。

下半场比利时队大举进攻,并换上默滕斯、奥里吉和卡拉斯科等人加强火力,也制造出几次绝佳机会,但卢卡库和奥里吉均未能把握好临门一脚,尤其是前者在一次反击中接德布劳内妙传形成单刀局面,但他面对布冯的出击却将球射偏一点,错失良机。

而意大利队在两次极有威胁的射门被库尔图瓦封出后,在伤停补时阶段终于在一次反击中由佩莱在禁区中路接坎德雷瓦的右路传中凌空抽射将球打入空门,帮助蓝衣军团锁定胜局。

意大利队门将布冯本场发挥也十分出色,封出了好几个险球,而由博努奇、基耶利尼和巴尔扎利组成的三后卫组合也很稳健。比利时队全队显得有些缩手缩脚,失误较多,最终输给了经验更为丰富的对手。



周口代表队

我省举办中国武术段位制比赛

周口八选手携手升段

□晚报记者 李伟
通讯员 张建国 张尚文 文/图

本报讯 现在判断一个习武者功力如何,段位是相当权威的一个衡量标准。6月10日至12日,河南省第二届中国武术段位制比赛在南阳举行,我市派出9名选手出征,战果辉煌,除1名六段高手无需升段外,其余8人悉数赢得升段资格。

这次段位赛共有来自全省各辖市、直管县及全国武术之乡的23支代表队266名选手参赛。我市由太极拳协会组队,共派出9名高手,分别是六段高手潘晓,五段高手刘萍,四段高手国家雷、马义成、李其阁、杨玉霞、史鑫磊、胡新玲,三段选手张雪梅。经过激烈角逐,9人均取得二等奖以上成

绩,周口代表队获团体总分第五名。按照规则,除六段选手不能在省级段位赛上升段外,其余8名选手都赢得了升段资格,成绩傲人。

中国武术段位制是国家体育总局(国家体育总局前身)为增强人民体质,推动武术运动发展,提高武术技术和理论水平,建立规范的全民武术体系,而特别制定的。依据个人从事武术锻炼和武术活动的年限,掌握武术技术和理论的水平、研究成果、武德修养,以及对武术发展所做出的贡献,中国武术段位共分为9段。其中一二三段为初段位,四五六段为中段位,七八九段为高段位。习武者可参加各级段位制考试或段位制比赛获得晋级晋段资格。去年在新乡,河南省举办了首届中国武术段位制比赛。今年6月下旬,河南省中国武术段位制中段位考试将在洛阳进行。